

DALI SE IZLAZNA-OUTGOING	
REPUBLIKA E KOSOVËS-REPUBLIC OF KOSOVA	
QEVERIA E KOSOVËS-VLADA KOSOVA-GOVERNMENT OF KOSOVA	
Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal, Ministërstvo Lokalne Samouprave i Administracije Ministry of Local Government Administration	
Nr. Br. No.	039-152
Data Datum Date	31.01.2014



Republika e Kosovës

Republika Kosovo-Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal

Ministërstvo Administracije Lokalne Samouprave

Ministry of Local Government Administration

UDHËZIM ADMINISTRATIV MAPL Nr. 2014/01 PËR PROCEDURËN E EMËRIMIT TË NËNKRYETARËVE NË KOMUNA

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 2014/01 O POSTUPKU IMENOVANJA PODPREDESEDNIKA OPŠTINA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 2014/01 ON THE PROCEDURE OF APPOINTMENT OF DEPUTY MAYORS IN MUNICIPALITIES



<p>Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal</p> <p>Në bazë të Ligjit Nr.03/L-040 për Vetëqeverisjen Lokale, si dhe nenit 8 paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Shtojca XII), Ministri i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal, nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 2014/01 PËR PROCEDURËN E EMËRIMIT TË NËNKRYETARËVE NË KOMUNA</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është rregullimi i procedurës së emërimit, përgjegjësi dhe shkarkimit të nënkryetarëve të komunave.</p>	<p>Ministarstvo administracije lokalne samouprave</p> <p>Na osnovu zakona br.03/z-040 o lokalnoj samoupravi, i član 8 paragrafu 1.4 kao i uredbе br. 02/2011 o odgovornim administrativnim oblastima kancelarije premijera i Ministarstva (dodatak XII),Ministar Ministarstva administracije lokalne samouprave izdaje:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 2014/01 O POSTUPKU IMENOVANJA PODPREDESDNIKA OPŠTINA</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Cilj ovog administrativnog uputstva je uređenje postupka imenovanja , odgovornosti i razrešenja podpredsednika opština.</p>	<p>Ministry of Local Government Administration</p> <p>Based on the Law No. 03/L-040 on Local Self-government and Section 8 in the Paragraph 1.4 of this Regulation No. 02/2011 on the Fields of Administrative Responsibilities of the Office of Prime Minister and Ministries (Annex XII), the Minister of the Ministry of Local Government Administration hereby issues the following:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.2014/01 ON THE PROCEDURE OF APPOINTMENT OF DEPUTY MAYORS IN MUNICIPALITIES</p> <p>Section 1 Aim</p> <p>This Administrative Instruction aims to regulate the procedure of appointment, responsibilities and dismissal of Deputy Mayors in Municipalities.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p style="text-align: center;">Procedura për emërimin dhe shkakimin e nënkryetarit të komunës</p> <p>1. Në të gjitha komunat e Republikës së Kosovës, kryetari i komunës është i obliguar të emërojë një nënkryetar të komunës, jo më vonë se 30 ditë pas dhënies së betimit dhe marrjes së mandatit nga kryetari.</p> <p>2. Nënkryetari i komunës shkakohet nga kryetari i komunës.</p>	<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Përgjegjësitë e nënkryetarit të komunës</p> <p>1. Me kërkesë të kryetarit, nënkryetari i komunës e ndihmon kryetarin në ushtrimin e funksioneve ekzekutive.</p> <p>2. Në të gjitha rastet e mungesës së kryetarit, nënkryetari i komunës është i obliguar të zëvendësoj dhe veproj në emër të kryetarit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2</p> <p style="text-align: center;">Postupak o imenovanju i razrešenju podpredsednika opštine</p> <p>1. U svim opštinama u Republici Kosova, gradonačelnik opštine se obavezuje da imenuje jednog podpredsednika opštine, najkasnije u roku od 30 dana od dana davanja zakletve i primanja mandata od gradonačelnika.</p> <p>2. Podpredsednik opštine se razrešava od strane gradonačelnika opštine.</p>	<p style="text-align: center;">Section 2</p> <p style="text-align: center;">Procedure for appointment and dismissal of Deputy Mayors in Municipalities</p> <p>1. All Mayors of the Municipalities of the Republic of Kosova shall be obliged to appoint a Deputy Mayor not later than 30 days after taking his/her Oath of Office and receiving the mandate.</p> <p>2. Deputy Mayor can be dismissed by the Mayor.</p>
<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p style="text-align: center;">Odgovornosti podpredsednika opštine</p> <p>1. Zahtevom gradonačelnika, podpredsednik opštine pomaže gradonačelniku opštine na vršenju izvršnih funkcija.</p> <p>2. U svim slučajevima odsustva gradonačelnika, podpredsednik opštine se obavezuje da menja i deluje u ime gradonačelnika.</p>	<p style="text-align: center;">Section 3</p> <p style="text-align: center;">Responsibilities of the Deputy Mayor</p> <p>1. Upon request of the Mayor, the Deputy Mayor shall assist the Mayor in carrying out his/her executive functions.</p> <p>2. In the absence of the Mayor, the Deputy Mayor shall replace the Mayor and act on behalf of him/her.</p>		



<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Procedura për emërimin e nënkryetarit të komunës për komunitete</p>	<p style="text-align: center;">Çlan 4</p> <p style="text-align: center;">Postupak imenovanja i podpredsednika opštine za zajednice</p>	<p style="text-align: center;">Section 4</p> <p style="text-align: center;">Procedure for appointment of Deputy Mayor for Communities</p>
<p>1. Në komunat ku së paku 10% e qytetarëve i përkasin komuniteteve jo shumicë, emërimi i nënkryetarit të komunës për komunitete nga radhët e komuniteteve jo shumicë është i obliguar.</p> <p>2. Në komunat ku komunitetet jo shumicë janë më pak se përqindja e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, emërimi i nënkryetarit të komunës për komunitete nga radhët e komuniteteve jo shumicë, mund të bëhet pas marrjes së vendimit nga Kuvendi i Komunës.</p> <p>3. Nënkryetari i komunës për komunitete nga radhët e komuniteteve jo shumicë propozohet nga kryetari i komunës dhe emërohet me vendim të kuvendit të komunës, nga shumica e anëtarëve që janë të pranishëm dhe votojnë, si dhe shumica e anëtarëve të kuvendit të komunës që janë të pranishëm dhe votojnë, të cilët i përkasin komuniteteve jo shumicë.</p>	<p>1. U opštinama gde ne većinske zajednice građana pripadaju ne većinskoj zajednici , imenovanje podpredsednika opštine za zajednice iz redova ne većinske zajednice je obavezan .</p> <p>2. U opštinama gde ne većinske zajednice su manje od navedenog procenta u paragrafu 1 ovog člana, imenovanje podpredsednika opštine za zajednice iz redova ne većinske zajednice može se izvršiti nakon odluke Skupštine opštine .</p> <p>3. Podpredsednik opštine za zajednice iz redova ne većinske zajednice, se predlaže od strane gradonačelnika opštine i imenuje se odlukom Skupštine opštine , većinom članova koji su prisutni i glasaju , kao i većinom članova Skupštine opštine koji su prisutni i glasaju, koji pripadaju ne većinskoj zajednici.</p>	<p>1. The nomination of the Deputy Mayor for Communities among the members of minority group shall be mandatory in those municipalities where at least 10% of the citizens belong to non-majority communities.</p> <p>2. In municipalities where minority communities make up less than the percentage specified in the Paragraph 1 of this Section, the appointment of the Deputy Mayor for Communities among the members of minority group shall be done upon decision of the Municipal Assembly.</p> <p>3. The Deputy Mayor for Communities among the members of minority group shall be proposed by the Mayor and approved by the majority of the Municipal Assembly's members present and voting and the majority of the Municipal Assembly's members present and voting belonging to the non-majority communities.</p>

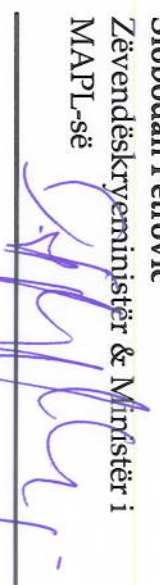

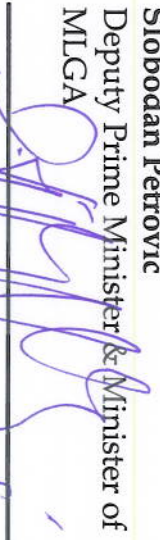


<p>4. Procedura e shkarkimit të nënkryetarit për komunitete është e njëjtë me procedurën e emërimit.</p>	<p>4. Postupak razrešenja podpredsednika za zajednice je isti sa postupkom imenovanja .</p>	<p>4. The procedure for the dismissal of the Deputy Mayor for Communities shall be same with the procedure of appointment.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Përgjegjësit e nënkryetarit për komunitete</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Odgovornosti podpredsednika za zajednice</p>	<p style="text-align: center;">Section 5 Responsibilities of the Deputy Mayor for Communities</p>
<p>1. Nënkyretari i komunës për komunitete e ndihmon Kryetarin e Komunës në kryerjen e detyrave të tij.</p> <p>2. Ofron këshilla dhe udhëzime lidhur me çështjet që kanë të bëjnë me komunitetet jo shumicë.</p> <p>3. Mbështet dhe afirmon kërkesat e komuniteteve jo shumicë në organet e komunës.</p>	<p>1. Podpredsdnik opštine za zajednice pomaže gradonačelniku opštine na vršenju dužnosti.</p> <p>2. Pruža savete i uputstva o pitanjima koje se tiču ne većinskoj zajednici.</p> <p>3. Podržva i afirmiše zahteve ne većinske zajednice u opštinskim organima.</p>	<p>1. The Deputy Mayor for Communities shall assist the Mayor of Municipality in carrying out his/her duties.</p> <p>2. He/she shall be mandated to provide advices and guidances to the Mayor on issues related to minority communities.</p> <p>3. He/she shall support and affirm the requests of minority communities before the municipal organs.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Kushtet për emërimin e nënkryetarëve</p> <p>1. Nënkyretari i komunës dhe nënkryetari i komunës për komunitete, duhet të jenë se paku tre (3) vite banor të komunës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Uslovi o imenovanju podpredsednika</p> <p>1. Podpredsednik opštine kao i podpredsednik opštine za zajednice , treba biti najmanje tri (3) godine stanovnik opštine.</p>	<p style="text-align: center;">Section 6 Terms of appointment of Deputy Mayors</p> <p>1. The Deputy Mayor and Deputy Mayor for Communities shall be residents of the municipality for at least three (3) years.</p>



<p>2. Nënkryetari i komunës për Komunitete emërohet nga radhët e komunitetit jo shumicë, i cili për nga numri përbën komunitetin jo shumicë më të madh në komunë.</p> <p>Neni 7 Mandati</p>	<p>2. Podpredsednik opštine za zajednice se imenuje iz redoviya ne većinske zajednice , koji prema broju predstavlja ne većinsku zajednicu najveću u opštini.</p> <p>Član 7 Mandat</p>	<p>2. The Deputy Mayor for Communities shall be appointed among the members of minority group which makes up the largest minority community in the municipality.</p> <p>Section 7 Mandate</p>
<p>1. Nënkryetari i komunës dhe nënkryetari i komunës për komunitete kanë mandat të njëjtit me kryetarin e komunës, përveç nëse shkarkohen.</p> <p>2. Dispozitat e përcaktuara në Neni 56.3 të Ligjit për Vetëqeverisje Lokale, lidhur me përfundimin e mandatit të kryetarit të komunës, vlejné përshtatshmërisht edhe për nënkryetarin e komunës dhe nënkryetarin e komunës për komunitete.</p> <p>Neni 8 Zbatimi i Udhëzimit Administrativ</p> <p>Përgjegjës për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ janë organet e komunës, Kuvendi i Komunës dhe Kryetari i</p>	<p>1. Podpredsednik opštine kao i podpredsednik opštine za zajednice imaju isti mandat sa gradonačelnikom opštine, osim u slučaju razrešenja.</p> <p>2. Određene odredbe člana 56.3 zakona o lokalnoj samoupravi , o završetku mandata gradonačelnika opštine , isto slede i za podpredsednika opštine kao i za podpredsednika opštine za zajednice.</p> <p>Član 8 Primena administrativnog uputstva</p> <p>Odgovorni za sprovođenje ovog administrativnog uputstva su opštinski organi , Skupština opštine i gradonačelnik</p>	<p>1. The Deputy Mayor and Deputy Mayor for Communities shall have the same mandate as the Mayor of the Municipality, unless they are dismissed.</p> <p>2. The provisions stipulated in the Section 56.3 of the Law on Local Self-Governance related to the termination of the mandate of the Mayor shall be subject also to the Deputy Mayor and Deputy Mayor for Communities.</p> <p>Section 8 Implementation of the Administrative Instruction</p> <p>Municipal organs, Municipal Assembly and Mayor of Municipality shall be responsible for the</p>



<p>Komunës</p> <p>Neni 9 Mbikëqyrja e zbatimit</p> <p>Përgjegjës për mbikëqyrjen e zbatimit të këtij udhëzimi, është Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal/ Departamenti Ligjor dhe Monitorimit të Komunave</p>	<p>opštine .</p> <p>Član 9 Nadgledanje primene</p> <p>Odgovorno za nadgledanje primene ovog uputstva je Ministarstvo administracije lokalne samouprave / pravno odeljenje i nadgledanje opština .</p>	<p>implementation of this Administrative Instruction.</p> <p>Section 9 Supervision of the implementation</p> <p>Ministry of Local Government Administration/Department of Legal Affairs and Monitoring of Municipalities shall be responsible for the supervision of the implementation of this Instruction.</p>
<p>Neni 10 Hyrja ne fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyr në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal</p>	<p>Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane Ministra Ministarstva administracije lokalne samouprave .</p>	<p>Section 10 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on the date of its signature by the Minister of the Ministry of Local Government Administration.</p>
<p>Slobodan Petrović Zëvendëskryeminstër & Ministër i MAPL-së</p> <p></p> <p>Prishtinë, Date; 28.01.2014</p>	<p>Slobodan Petrović Zm.premijera & Ministar MALG-s-a</p> <p></p> <p>Prishtina, Datum; 28.01.2014</p>	<p>Slobodan Petrović Deputy Prime Minister & Minister of MLGA</p> <p></p> <p>Pristina, Date; 28.01.2014</p>